

# KANONA ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

## GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453  
[www.stnicholas.com.au](http://www.stnicholas.com.au) | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



### Κυριακή 31 Δεκεμβρίου 2023 Κυριακή μετά τήν Χριστοῦ Γεννήσιν

#### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος πλ. α΄.

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι,  
τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰσωτηρίαν  
ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοῖκαί  
προσκυνήσωμεν, ὅτι ἠϋδόκησε σαρκί,  
ἀνελεθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον  
ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεῶτας,  
ἐντῆ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει αὐτοῦ.

#### Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Ἡ Γέννησίς σου Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως·  
ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες,  
ὑπὸ ἄστερος ἐδιδάσκοντο, σὲ προσκυνεῖν,  
τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σέγινώσκειν  
ἐξ ὕψους ἀνατολήν. Κύριε δόξα σοι.

#### Τῶν Θεοπατόρων.

Εὐαγγελίζου Ἰωσήφ, τῷ Δαυτῖδ τὰ θαύματα  
τῷ Θεοπάτορι· Παρθένου εἶδες  
κυοφορήσασαν, μετὰ Μάγων  
προσεκύνησας, μετὰ Ποιμένων  
έδοξολόγησας, δι' Ἀγγέλου χρηματισθείς.  
Ἰκέτευε Χριστὸν τὸν Θεόν, σωθῆναι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

#### Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,  
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῆ  
ποιμνῆ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·  
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῆ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,  
τῆ πτωχεῖα τὰ πλοῦσια, Πάτερ ἱεράρχα  
**Νικόλαε**· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,  
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Sunday 31 December 2023 Sunday after Nativity

#### Resurrectional Apolytikion

The Word eternal with the Father and  
the Spirit, born of the Virgin for our  
salvation, let us believers praise and  
worship; for he was pleased to go up on  
the Cross in his flesh, to endure death  
and raise the dead, by his glorious  
resurrection.

#### Apolytikion of the Feast

Your birth, Christ our God, dawned upon  
the world as the light of knowledge; for  
then those who worshipped the stars  
were taught by a star to reverence you  
the Sun of righteousness, and to know  
you are the dawn from on high. Lord,  
glory to you.

#### For the Ancestors of God.

Annunciate the miracles to David the  
ancestor of God, O Joseph. You saw the  
Virgin pregnant. You glorified with the  
shepherds. You worshipped with the  
Magi. And you were warned by an  
Angel. Entreat Christ God to save our  
souls.

#### St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of  
gentleness, the example of your life has  
shown you forth to your sheep-fold to be a  
master of temperance. You obtained thus  
through being lowly, gifts from on high,  
and riches through poverty, **Nicholas**, our  
father and priest of priests, intercede with  
Christ our God that He may save our soul.

## **Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού**

Ἄγιοι Ανάργυροι καί θαυματουργοί,  
επισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
δωρεάν ἐλάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

## **Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Παΐσιου Τόν συνάναρχον Λόγον**

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε  
ἄγρυπνον, καί τοῦ Ἄθωνος ὄρους σύλον  
ἀείφωτον, ἀνυμνήσωμεν πιστοί, θεῖον  
**Παΐσιον**, ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς  
πρεσβείας πρὸς Θεόν, κραυγάζοντες  
ὁμοφρόνως ῥύου ᾧ πάτερ παντοίων,  
τῶν τοξευμάτων τοῦ ἀλάστορος.

## **Κοντάκιον.**

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον  
Λόγον, ἐν Σηπλαιῷ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν  
ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη  
ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων  
καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα  
ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ  
αἰώνων Θεόν.

## **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ**

### **Πρὸς Τιμόθεον Β' Ἐπιστολῆς Παύλου (δ', 5-8)**

Τέκνον Τιμόθεε, νῆφε ἐν πᾶσιν,  
κακοπάθησον, ἔργον ποιήσον  
εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου  
πληροφόρησον. Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι,  
καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεως  
ἐφέστηκεν. Τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν  
ἠγωνίσαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν  
πίστιν τετήρηκα· λοιπόν, ἀπόκειται μοι ὁ  
τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει  
μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ  
δίκαιος κριτής· οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ  
καὶ πᾶσιν τοῖς ἠγαπηκόσιν τὴν  
ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.

## **Sts Cosmas & Damianos**

Sainted Unmercenaries and Wonder  
Workers, regard our infirmities; freely  
you have received, freely share with us.

## **St Paisios Hymn**

### **The Word Eternal**

O Protector of Australia, vigilant  
guardian and resplendent pillar of Mount  
Athos, we the faithful let us praise the  
holy **Paisios**, and beseeching his  
intercessions before God, crying out with  
one voice, deliver us, O father of all,  
from the arrows of the vengeful one.

## **Kontakion**

On this day the Virgin Maid goes to the  
grotto to give birth to the pre-eternal  
Word in an ineffable manner. Dance for  
joy, all the inhabited earth, on hearing.  
Glorify along with Angels and with the  
shepherds Him who willed that He  
appear as a newborn Child, the pre-  
eternal God.

## **EPISTLE**

### **Paul's 2<sup>nd</sup> Letter to Timothy (4:5-8)**

TIMOTHY, my son, always be steady,  
endure suffering, do the work of an  
evangelist, fulfil your ministry. For I am  
already on the point of being sacrificed;  
the time of my departure has come. I  
have fought the good fight, I have  
finished the race, I have kept the faith.  
Henceforth there is laid up for me the  
crown of righteousness, which the Lord,  
the righteous judge, will award to me on  
that Day, and not only to me but also to  
all who have loved his appearing.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἀγίου Εὐαγγελίου  
(α' , 1-8)**

Ἄρχῃ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Ὡς γέγραπται ἐν τοῖς προφήταις, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν σου· φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ, ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεςιν ἁμαρτιῶν. Καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται, καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. Ἦν δὲ ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον. Καὶ ἐκήρυσσε λέγων· ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ἐν ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.

**Holy Gospel according to St Mark  
(1:1-8)**

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the prophets, 'Behold, I send my messenger before your face, who shall prepare your way; the voice of one crying in the wilderness: prepare the way of the Lord, make his paths straight.' John was baptizing in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water; but he will baptize you with the Holy Spirit.

## Συναξάριον

Τῇ ΛΑ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνός, Μνήμη τῆς Ὁσίας Μητρὸς ἡμῶν Μελάνης τῆς Ῥωμαίας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος καὶ Πρεσβυτέρου Ζωτικοῦ τοῦ Ὀρφανοτρόφου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἅγιος Γελάσιος ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, αἱ Ἅγιοι δέκα Παρθένοι, αἱ ἐν Νικομηδεῖα τοὺς ὀφθαλμοὺς διατρηθεῖσαι καὶ τὰς πλευρὰς ξεσθεῖσαι, τελειοῦνται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Ἡ ἅγια Μάρτυς Ὀλυμπιόδωρα πυρὶ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Ὁ Ἅγιος Γάιος ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ Κυριακῇ μετὰ τὴν Χριστοῦ Γέννησιν, μνήμη τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων, Ἰωσήφ τοῦ Μνήστορος τῆς ἁγίας Παρθένου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, Ἰακώβου, τοῦ Ἀδελφοῦ τοῦ Κυρίου, καὶ Δαυΐδ τοῦ Προφήτου καὶ βασιλέως.

Ταῖς τῶν Ἁγίων σου πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

## Synaxarion

On December 31, we commemorate our devout mother Melania the Roman.

On this day we also commemorate the Martyr and Priest Zotikos who cared for orphans.

On this day St. Gelasios reposed in peace.

On this day the holy 10 Virgins in Nikomedia died after their eyes were pierced and the sides were scraped.

On this day the holy Martyr Olympiodora died by fire.

On this day St. Gaios reposed in peace.

On this Sunday after Christmas, we also commemorate the holy and righteous Ancestors of God: Joseph the Betrothed of our Lady the holy Theotokos and Virgin Mary; James (or Iakovos) the Brother of the Lord; and David the Prophet and king.

By the intercessions of Your saints, O God, have mercy on us and save us. Amen.